DOB-150 / 203 / 254 / 305

150/1200 (6") · f/8
203/1218 (8") · f/6
254/1270 (10") · f/5
305/1525 (12") · f/5

Parabolischer Newton-Reflektor · Parabolic Newtonian Reflector · Réflecteur parabolique newtonien · Parabolische Newton refector
Riflettore parabolico Newton · Reflector parabólico Newton · Refletor parabólico Newton · Paraboliczny reflektor Newtona
Parabolický reflektor Newtonovská · Parabolično Newtonov reflektor · parabolični reflektor Njutnov · Параболическая Ньютона Отражатель

Art. No. 4716416 / 4716420 / 4716425 / 4716430





DE SCHNELLSTART-ANLEITUNG
GB QUICK START INSTRUCTIONS
FR GUIDE DE DÉMARRAGE RAPIDE
NL SNELSTART-HANDLEIDING
IT GUIDA RAPIDA
ES GUÍA DE INICIO RÁPIDO
PT MANUAL DE CONSULTA RÁPIDA
PL INSTRUKCJA SZYBKIEGO URUCHAMIANIA
CZ NÁVOD NA RYCHLÝ START
SK NÁVOD NA RÝCHLE SPUSTENIE
SI NAVODILA ZA HITER ZAČETEK UPORABE
HR UPUTE ZA BRZI START
RU КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Allgemeine Warnhinweise · General Safety Informations · Avertissements généraux
Algemene veiligheid informatie · Avvertenze generali · Advertencias generales de seguridad

(DE)



Diese Schnellstart-Anleitung ersetzt nicht die ausführliche Bedienungsanleitung!

Lesen Sie vor Benutzung des Geräts aufmerksam die Sicherheitshinweise und die ausführliche Bedienungsanleitung. Diese Schnellstart-Anleitung vermittelt die wichtigsten Schritte zur Inbetriebnahme Ihres neuen Geräts. Eine ausführliche Bedienungsanleitung mit weiteren Informationen und Hinweisen zur Fehlerbehebung finden Sie auf unserer Internetseite. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

GEFAHR von Körperschäden!
Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!

Kinder dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

BRANDGEFAHR!
Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!
Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

(GB)



This Quick Start guide is not intended to replace the more detailed user manual.

Please read the safety instructions and the user manual carefully before using the device. This quick start manual contains the most important steps to start using your new device. Comprehensive operating instructions and further information including troubleshooting advice is available on our website. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

RISK of physical injury!
Never look through this device directly at or near the sun. There is a risk of BLINDING YOURSELF!

Children should only use this device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children. There is a risk of SUFFOCATION.

Fire/Burning RISK!
Never subject the device - especially the lenses - to direct sunlight. Light ray concentration can cause fires and/or burns.

RISK of material damage!
Never take the device apart. Please consult your dealer if there are any defects. The dealer will contact our service centre and send the device in for repair if needed.

(FR)



Ce guide de démarrage rapide n'a pas pour intention de remplacer le manuel d'instructions détaillé.

Lisez attentivement les instructions concernant la sécurité reprises dans le manuel avant toute utilisation de l'appareil. Ce guide de démarrage rapide vous indique les principales étapes vous permettant de mettre en service votre nouvel appareil. Des instructions d'utilisation plus détaillées et d'autres informations comme les diagnostics de pannes peuvent être trouvées sur notre site web. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

RISQUE de blessures corporelles!
Avec cet appareil, ne regardez jamais directement vers le soleil ou à proximité du soleil. DANGER DE DEVENIR AVEUGLE !

Les enfants ne devraient utiliser l'appareil que sous surveillance. Gardez hors de leur portée les matériaux d'emballage (sachets en plastique, élastiques etc.) ! DANGER D'ÉTOUFFEMENT !

DANGER D'INCENDIE !
Ne laissez jamais l'appareil – et surtout les lentilles – exposé directement aux rayons du soleil ! L'effet de loupe pourrait provoquer des incendies.

DANGER de dommage sur le matériel !
Ne démontez jamais l'appareil ! En cas d'endommagement, adressez-vous à votre revendeur. Il prendra contact avec le centre de service et pourra, le cas échéant, envoyer l'appareil au service de réparations.

(NL)



Deze snelstartgids vervangt niet de volledige bedieningshandleiding!

Lees voor gebruik van het apparaat aandachtig de veiligheidsvoorschriften en de volledige bedieningshandleiding. Deze snelstart-handleiding geeft de belangrijkste stappen aan om uw nieuwe apparaat in gebruik te nemen. De uitgebreide handleiding met meer informatie en troubleshooting vindt u op onze internet pagina. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

GEVAAR voor lichamelijk letsel!
Kijk met dit apparaat nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Uw kind kan zo VERBLIND raken!

Kinderen dienen het apparaat uitsluitend onder toezicht te gebruiken. Houd verpakkingsmateriaal (plastic zakken, elastiek, enz.) ver van kinderen! Uw kind kan daardoor STIKKEN!

GEVAAR Voor brand!
Stel het apparaat – en vooral de lenzen – niet bloot aan direct zonlicht! Door de lichtbundeling kan brand worden veroorzaakt.

GEVAAR voor schade aan het materiaal!
Haal het apparaat niet uit elkaar! Neem in geval van storingen contact op met de speciaalzaak. Deze neemt contact op met het servicecentrum en kan het apparaat indien nodig ter reparatie versturen.

(IT)



La presente guida rapida non sostituisce il manuale d'istruzioni completo!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza e il manuale d'istruzioni completo. La presente guida rapida illustra le principali operazioni da eseguire per mettere in funzione lo strumento. Un manuale di istruzioni dettagliate con informazioni aggiuntive e le istruzioni per la risoluzione dei problemi, è disponibile sul nostro sito web. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

PERICOLO di lesioni!
Non osservare mai direttamente il sole o un punto in prossimità del sole con questo apparecchio. PERICOLO DI ACCECAMENTO!

Non lasciare mai incustoditi i bambini quando usano l'apparecchio. Tenere i materiali di imballaggio (buste di plastica, elastici, ecc.) lontano dalla portata dei bambini! PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

PERICOLO DI INCENDIO!
Non lasciare mai l'apparecchio, in particolar modo le lenti, esposto ai raggi diretti del sole! La focalizzazione della luce solare potrebbe innescare incendi.

PERICOLO per danni a cose!
Non smontare l'apparecchio! In caso di difetti all'apparecchio rivolgersi al rivenditore specializzato. Il rivenditore si metterà in contatto con il servizio di assistenza clienti ed eventualmente manderà l'apparecchio in riparazione.

(ES)



Esta guía de inicio rápido no está pensada para sustituir el manual de instrucciones con todos sus detalles.

Por favor leer las instrucciones de seguridad y el manual de usuario atentamente antes de utilizar el producto. Esta guía de inicio rápido proporciona los pasos más importantes para la puesta en servicio de su nuevo aparato. Un manual de instrucciones detallado con información adicional e instrucciones para la solución de problemas, se encuentra disponible en nuestro sitio web. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

¡PELIGRO de lesiones corporales!
No mire nunca con este aparato directamente hacia el sol o hacia sus inmediaciones. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!

Los niños sólo deben utilizar el aparato bajo la su-

pervisión de un adulto. ¡Mantener fuera del alcance de los niños los materiales de embalaje (bolsas de plástico, cintas de goma, etc.)! ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

¡PELIGRO DE INCENDIO!
¡No exponga el aparato (especialmente las lentes) a la radiación directa del sol! La concentración de luz podría provocar incendios.

¡PELIGRO de daños materiales!
¡No desmonte el aparato! En caso de que perciba un defecto, diríjase a su tienda especializada. En ella se pondrán en contacto con el centro de servicio técnico y, si procede, enviarán el aparato para que sea reparado.

(PT)

Este manual de consulta rápida não substitui o manual de instruções detalhado!
Antes de utilizar o aparelho leia com atenção as advertências de segurança e o manual de instruções detalhado. Este manual de consulta rápida indica os passos mais importantes para a colocação em funcionamento do seu novo aparelho. Um manual detalhado com mais informações e indicações para a resolução de avarias se encontra no nosso site. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

RISCO de ferimentos!
Nunca direccione este aparelho directamente para o sol ou para perto do sol. RISCO DE CEGUEIRA!

As crianças só devem utilizar o aparelho sob vigilância. Manter os materiais da embalagem (sacos de plástico, elásticos, etc.) afastados das crianças! RISCO DE ASFIXIA!

RISCO DE INCÊNDIO!
Não sujeite o aparelho – sobretudo as lentes – à radiação solar directa! A compressão da luz pode provocar um incêndio.

RISCO de danos materiais!
Não desmonte o aparelho! Em caso de defeito, consulte o seu distribuidor especializado. Ele contactará o Centro de Assistência e poderá enviar o aparelho para uma eventual reparação.

(PL)

Niniejsza instrukcja szybkiego uruchamiania nie zastępuje szczegółowej instrukcji obsługi!
Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję bezpieczeństwa oraz zapoznać się ze szczegółową instrukcją obsługi. Niniejsza instrukcja szybkiego uruchamiania opisuje najważniejsze etapy procesu uruchomienia Twojego nowego urządzenia. Szczegółowa instrukcja obsługi zawierająca dalsze informacje i wskazówki odnośnie usuwania usterek znajduje się na naszej stronie internetowej. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

NIEBEZPIECZEŃSTWO odniesienia obrażeń!
Nigdy nie patrzeć przez urządzenie bezpośrednio w kierunku słońca. Istnieje NIEBEZPIECZEŃSTWO UTRATY WZROKU!

Dzieci powinny używać urządzenia wyłącznie pod nadzorem osoby dorosłej. Materiały, z których wykonano opakowanie (worki plastikowe, gumki, itd.), przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci! Istnieje NIEBEZPIECZEŃSTWO UDUSZENIA SIĘ!

NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU!
Nie narażać urządzenia – a w szczególności soczewek – na bezpośrednie działanie promieni słonecznych! Skupienie promieni słonecznych może spowodować pożar.

NIEBEZPIECZEŃSTWO spowodowania szkód rzeczowych!
Nie rozmontowywać urządzenia! W przypadku usterki zwrócić się do profesjonalnego sprzedawcy. On skontaktuje się z centrum obsługi i w razie potrzeby prześle urządzenie do naprawy.

(CZ)

Tento návod k rychlému spuštění nenahrazuje podrobný návod k obsluze!
Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte bezpečnostní pokyny a podrobný návod k obsluze. Tento návod na rychlý start shrnuje nejdůležitější kroky ke spuštění vašeho nového zařízení. Podrobný návod k použití s dalšími informacemi a pokyny k odstraňování chyb naleznete na naší internetové stránce. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

NEBEZPEČÍ tělesného poškození!
Nikdy se nedívejte s tímto přístrojem přímo do slunce nebo do jeho okolí. Hrozí NEBEZPEČÍ OSLEPNUTÍ!

Děti musí používat přístroj pouze pod dohledem. Zabraňte dětem v přístupu k balicím materiálům (plastové sáčky, pryžové pásky atd.)! Hrozí NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!

NEBEZPEČÍ POŽÁRU!
Nevystavujte přístroj, a to především čočky, žádnému přímému slunečnímu záření! Svazkováním světelných paprsků by mohlo dojít k požárům.

NEBEZPEČÍ poškození věcného majetku!
Přístroj nerozebírejte! Obraťte se v případě závady na vašeho odborného prodejce. Prodejce se spojí se servisním střediskem a může přístroj příp. zaslat do servisního střediska za účelem opravy.

(SK)

Návod na rýchly štart nenahrádza podrobný návod na použitie!
Pred použitím prístroja si pozorne prečítajte bezpečnostné pokyny a podrobný návod na použitie. Tento návod na rýchle spustenie uvádza najdôležitejšie kroky pri sprevádzkovaní Vášho nového prístroja. Podrobný návod na obsluhu s ďalšími informáciami a pokynmi k odstraňovaniu chýb nájdete na našej internetovej stránke. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

NEBEZPEČENSTVO ujmy na zdraví!
Nikdy sa týmto prístrojom nepozerajte priamo do slnka alebo do blízkosti slnka. Hrozí NEBEZPEČENSTVO OSLEPNUTIA!

Deti by mali prístroj používať len pod dohľadom. Obalové materiály (plastové vrecká, gumičky atď.) uschovávajte mimo dosahu detí! Hrozí NEBEZPEČENSTVO UDUSENIA!

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU!
Nevystavujte prístroj – predovšetkým šošovky – priamemu slnečnému žiareniu! Vzniknutý zväzok svetelných lúčov by mohol zapríčiniť požiare.

NEBEZPEČENSTVO škôd na majetku!
Prístroj nerozoberajte! V prípade poruchy sa obráťte na špecializovaného predajcu. Predajca sa skontaktuje so servisným strediskom, prípadne tam zašle prístroj za účelom opravy.

(SI)

Ta navodila za hiter zagon ne nadomeščajo obširnih navodil za uporabo!
Pred uporabo naprave preberite skrbno varnostna navodila in obširna navodila za uporabo. V teh navodilih za hiter začetek uporabe so najpomembnejši koraki za zagon nove naprave. Izčrpna navodila za uporabo z dodatnimi informacijami in napotki za odpravljanje napak boste našli na naši internetni strani. DOWNLOAD: www.bresser.de/download/Messier/Dobson

NEVARNOST telesnih poškodb!
S to napravo nikoli ne glejte v sonce ali v bližino sonca. Obstaja NEVARNOST OSLEPITVE!

Otroci lahko napravo uporabljajo samo pod nadzorom odrasle osebe. Otrokom ne dovolite v bližino materialov embalaže (plastične vrečke, gumijasti trakovi itd.)! Obstaja NEVARNOST ZADUŠITVE!

NEVARNOST POŽARA!
Naprave - še posebej leč - ne izpostavljajte neposrednemu sevanju sonca! Zaradi žarka lahko pride do požarov.

NEVARNOST materialne škode!
Nikoli ne razstavljajte naprave! Če se pokvari, pokličite specializiranega trgovca. Ta se bo posvetoval s servisnim centrom in lahko napravo pošlje v popravilo, če je treba.

(HR)

Ove upute za brzi start ne zamjenjuju opširne upute za posluživanje!
Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte sigurnosne napomene i opširne upute za posluživanje. Ove upute za brzi start Vam opisuju najvažnije korake za puštanje u rad Vašeg novog uređaja.

Všeobecné výstrahy · Splošna opozorila · Opće upozoravajuće napomene Общие предупреждения

Opširne upute za posluživanje sa dodatnim informacijama i napucima za otklanjanje grešaka možete pronaći na našoj Internet-stranici. DOWNLOAD:
www.bresser.de/download/Messier/Dobson

OPASNOST od ozljeda tijela!
Nikada sa ovim uređajem ne gledajte neposredno u sunce ili u blizinu sunca. Postoji opasnost od OSLIJEPLJIVANJA!

Djeca uređaj trebaju koristiti isključivo pod nadzorom. Materijale pakiranja (plastične vrećice, gumene trake itd.) držite podalje od djece! Postoji opasnost od GUŠENJA!

OPASNOST OD POŽARA!
Ne izložite uređaj – posebno leće – neposrednom utjecaju sunčeve svjetlosti! Snopovi svjetlosti mogu prouzrokovati požar.

OPASNOST nastanka predmetne štete!
Ne rastavite uređaj! U slučaju defekta molimo da se obratite Vašem stručnom trgovcu. On će se povezati sa servisnim centrom i u slučaju potrebe može poslati uređaj na popravak.

(RU)



Данное краткое руководство не заменяет подробное руководство пользователя.
Перед использованием устройства внимательно прочтите инструкции по безопасности и руководство пользователя.
Краткое руководство пользователя содержит описание наиболее важных шагов по вводу в эксплуатацию вашего нового устройства. Подробное руководство по эксплуатации с дополнительной информацией и инструкциями по устранению неисправностей находится на нашей веб-странице. DOWNLOAD:
www.bresser.de/download/Messier/Dobson

ОПАСНОСТЬ травмирования!
Ни в коем случае не смотрите через этот прибор прямо на солнце или в направлении солнца. Опасность ПОТЕРИ ЗРЕНИЯ!

Дети должны использовать прибор только под присмотром взрослых. Исключите доступ детей к упаковочным материалам (пластиковые пакеты, резиновые ленты и т.д.)! ОПАСНОСТЬ УДУШЬЯ!

ОПАСНОСТЬ ПОЖАРА!
Не прибор – в особенности линзы – под прямыми солнечными лучами! Из-за фокусировки солнечных лучей может возникнуть пожар!

ОПАСНОСТЬ причинения материального ущерба!
Не разбирайте прибор! В случае неисправности обращайтесь к дилеру. Он свяжется с сервисным центром и может переслать прибор для выполнения ремонта.

I Garantie & Service · Warranty and Service · Garantie et Service · Garanzia e assistenza

(DE)
Die reguläre Garantiezeit beträgt 10 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen einsehen.

(EN)
The regular guarantee period is 10 years and begins on the day of purchase. You can consult the full guarantee terms as well as information on extending the guarantee period and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms.

(FR)
La durée normale de la garantie est de 10 ans à compter du jour de l'achat. Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations concernant la prolongation de la garantie et les prestations de service sur www.bresser.de/warranty_terms.

(NL)
De reguliere garantieperiode bedraagt 10 jaar en begint op de dag van aankoop. De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op www.bresser.de/warranty_terms.

(IT)
La durata regolare della garanzia è di 10 anni e decorre dalla data dell'acquisto. Le condizioni complete di garanzia e le informazioni sull'estensione di garanzia e i servizi di assistenza sono visibili al sito www.bresser.de/warranty_terms.

(ES)
El período regular de garantía es 10 anos iniciándose en el día de la compra. Las condiciones de garantía completas así como informaciones relativas a la ampliación de la garantía y los servicios pueden encontrarse en www.bresser.de/warranty_terms

(PT)
O prazo de garantia normal perfaz 10 anos e começa no dia da compra. Todas as condições de garantia bem como informações sobre o prolongamento da garantia e prestações de serviço podem ser consultadas em www.bresser.de/warranty_terms.

I

Garantía y servicio · Garantia e Serviço · Gwarancja i serwis · Záruka & servis Záruka a servis · Garancija & Servis · Jamstvo & Servis · Гарантия и обслуживание

(PL)
Standardowy okres gwarancji wynosi 10 lata i rozpoczyna się z dniem dokonania zakupu. Wszelkie informacje dotyczące gwarancji jak również informacje na temat przedłużenia czasu gwarancji i świadczeń serwisowych można znaleźć na stronie: www.bresser.de/warranty_terms

(CZ)
Řádná záruční doba činí 10 roky a začíná v den zakoupení. Úplné záruční podmínky a informace o možnosti prodloužení a o servisních službách naleznete na stránkách www.bresser.de/warranty_terms

(SK)
Obvyklá záručná lehota je 10 roky a začína dňom nákupu. Všetky záručné podmienky, ako aj informácie o predĺžení záručnej lehoty a poskytovaní servisných služieb si môžete pozrieť na www.bresser.de/warranty_terms.

(SL)
Regularni čas garancije je 10 leti in prične na dan nakupa. Popolne pogoje garancije, kakor tudi informacije o podaljšanju garancije in servisnih storitvah si lahko ogledate na www.bresser.de/warranty_terms

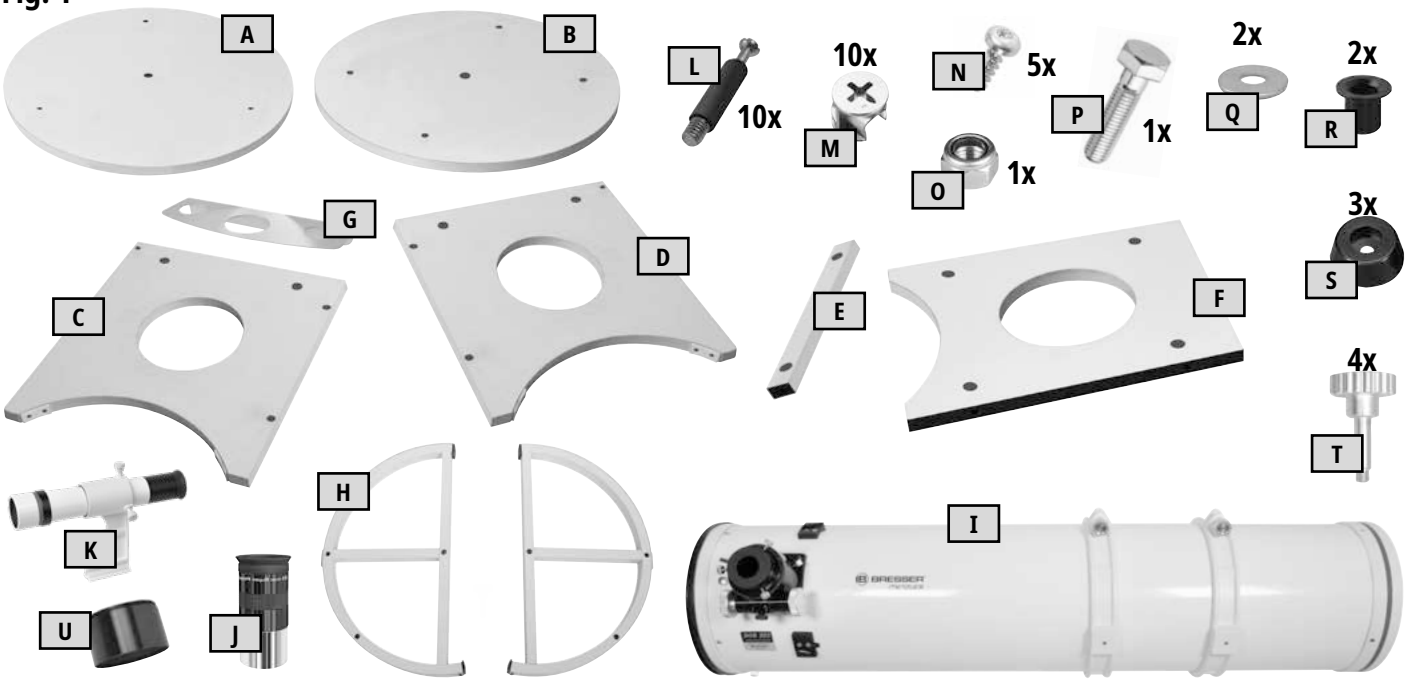
(HR)
Regularni jamstveni rok iznosi 10 godine i započinje na dan kupnje. Cjelokupne uvjete jamstva, kao i informacije o produženju jamstvenog roka i servisnim uslugama možete pronaći na stranici www.bresser.de/warranty_terms.

(RU)
Стандартный гарантийный срок составляет 10 года, начиная со дня покупки. Подробные условия гарантии, информацию о расширенной гарантии и о наших сервисных центрах можно получить на нашем сайте www.bresser.de/warranty_terms.

I

Lieferumfang · Scope of delivery · Contenu de la livraison · Inhoud · Accessori in dotazione · Artículos incluidos en la entrega · Material fornecido · Zakres dostawy · Součásti balení · Obsah zásielky · Obseg dobave · Obim isporuke Комплект поставки

Fig. 1



Nur/Only Art.No.: 4716430 (12" Dobson):



III

Aufbau · Setup · Montage · Montaggio · Montaje · Montagem · Montaż · Montáž
Sestavljanje · Ustroj · Устройство



erforderlich · required
requis · benodigd · necessario · necesario · necessário
wymagany · potřebný · požadovaný · obvezna · potreban · необходимый

1



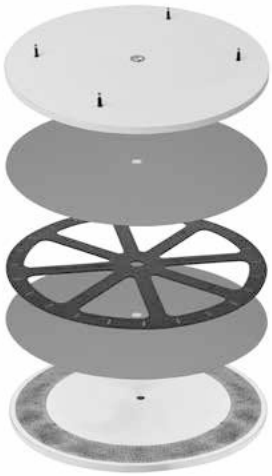
2 a



3

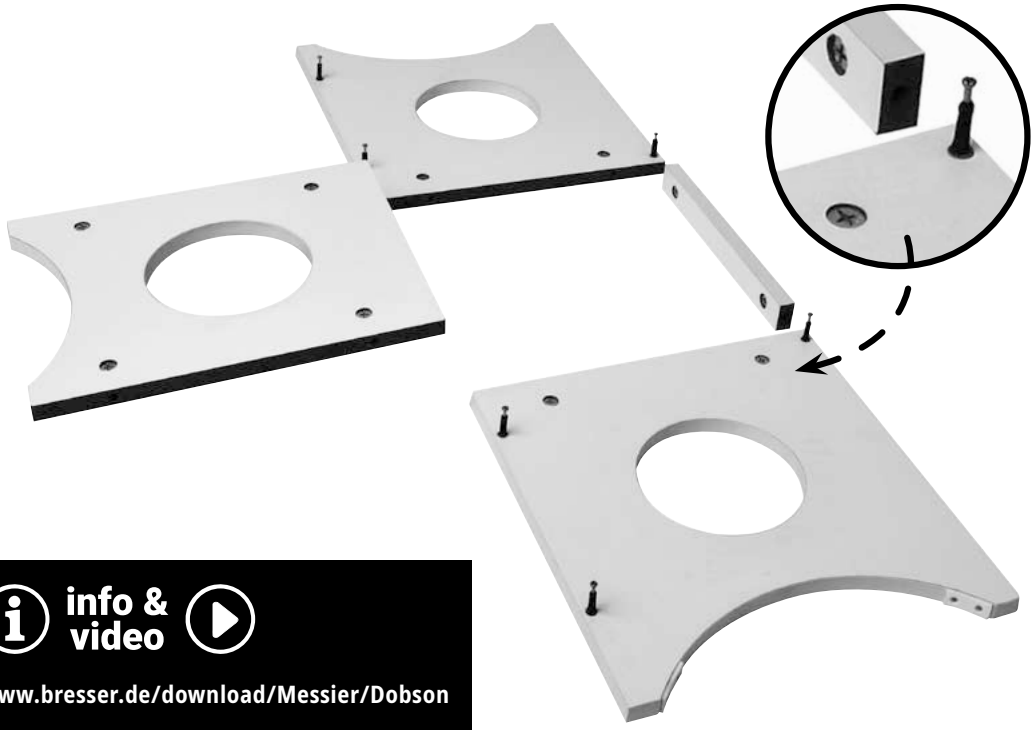


2 b



Nur/Only Art.No.:
4716430 (12" Dobson):
Nadelrollenlager
Needle Bearing

4

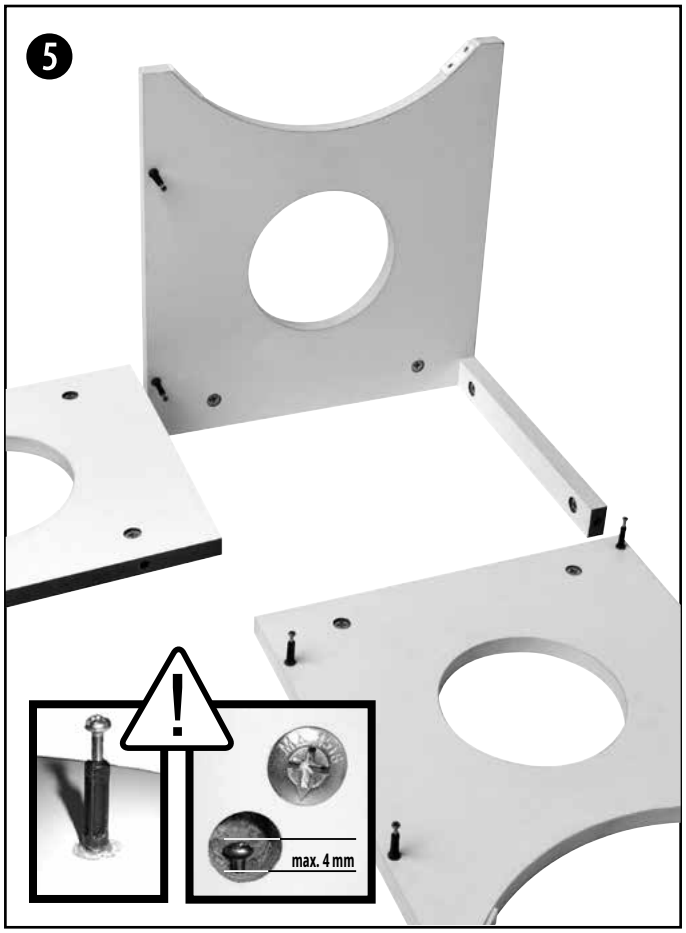


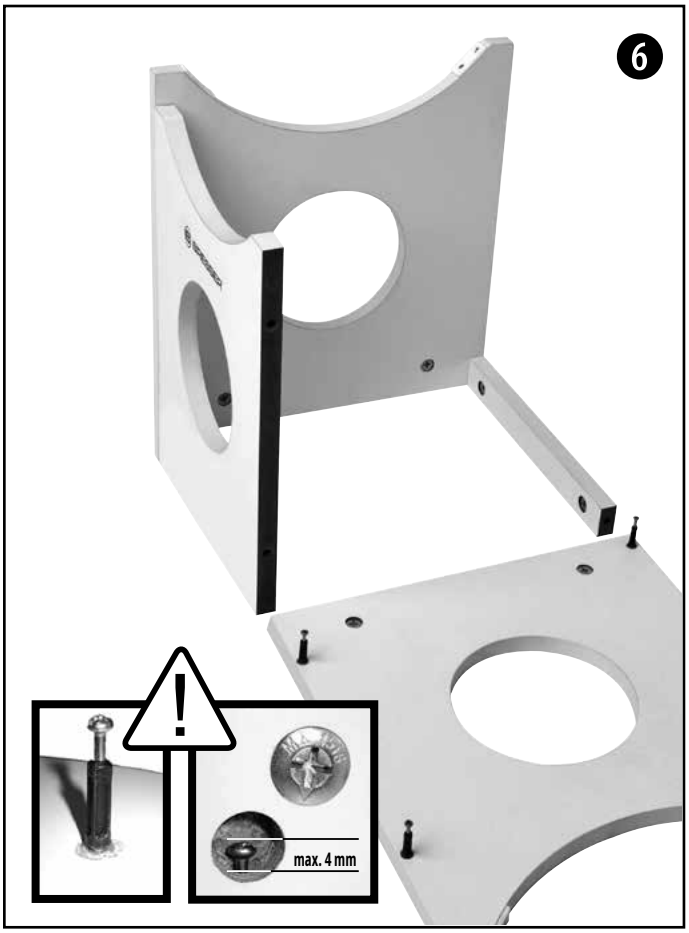
info & video

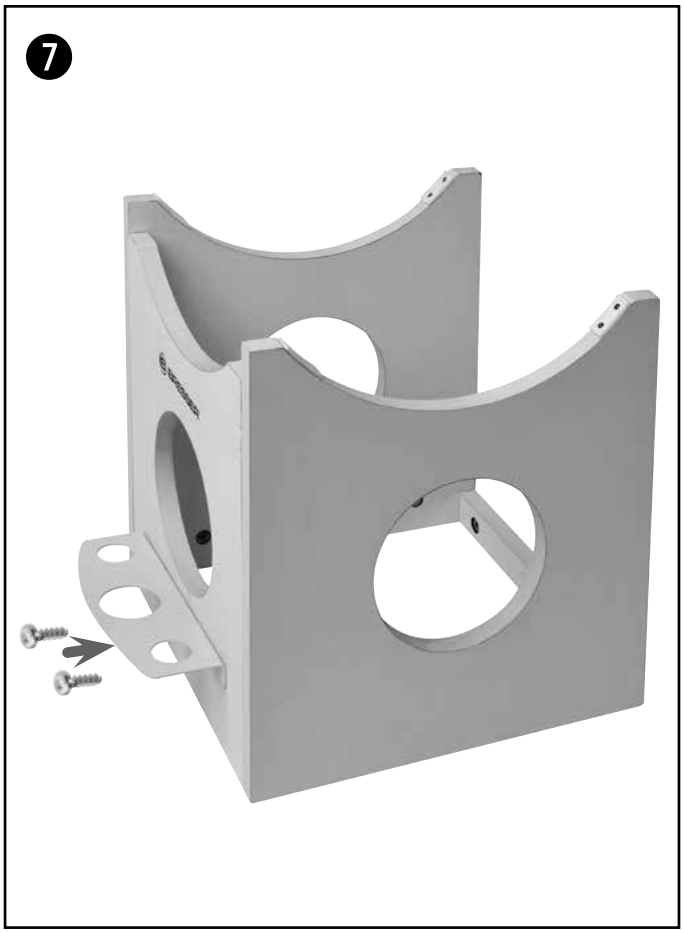
www.bresser.de/download/Messier/Dobson

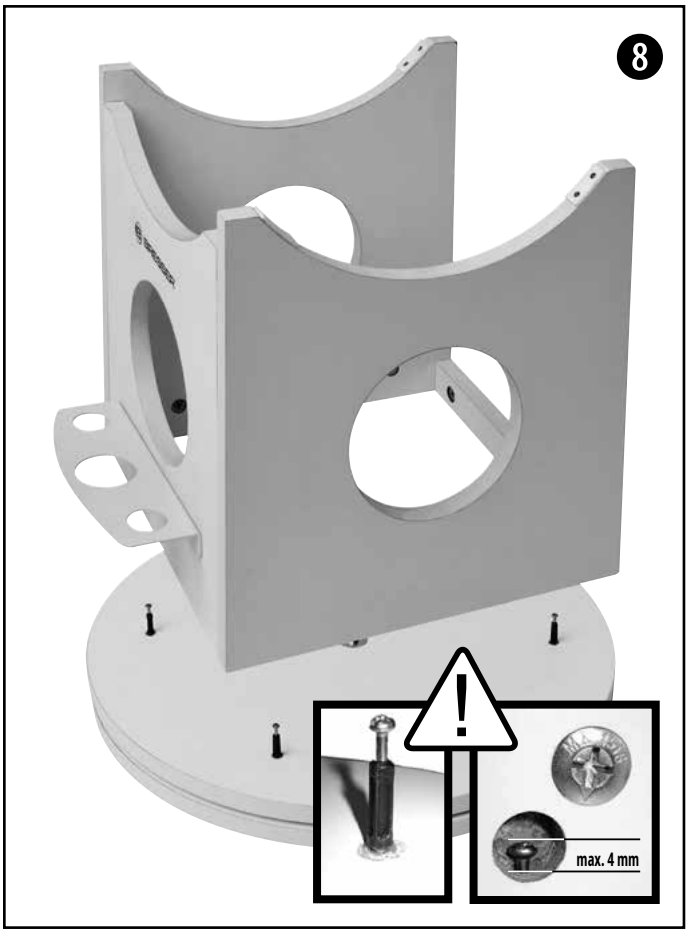
III

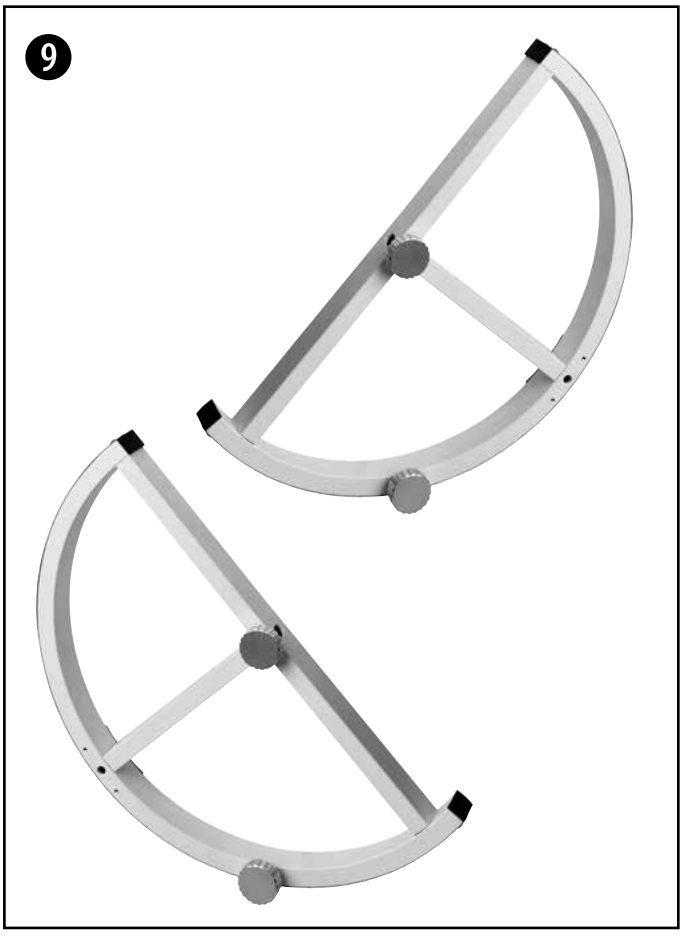
Aufbau · Setup · Montage · Montaggio · Montaje · Montagem · Montaż · Montáž
Sestavljanje · Ustroj · Устройство

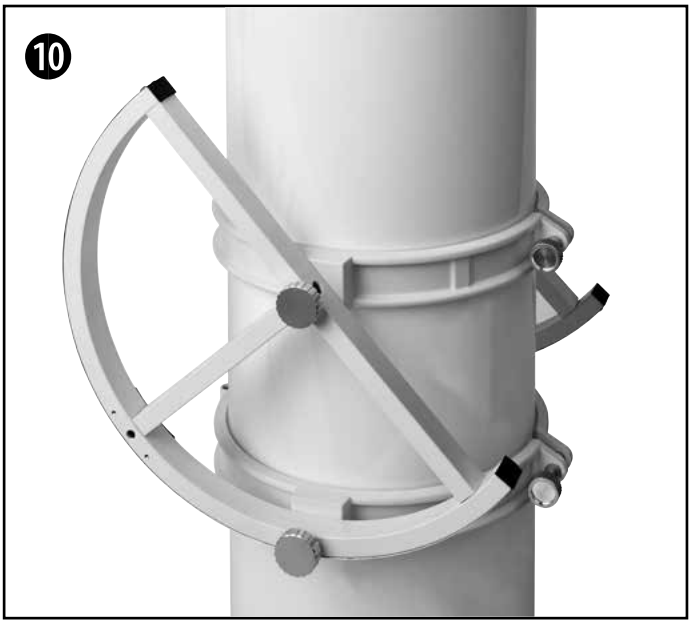


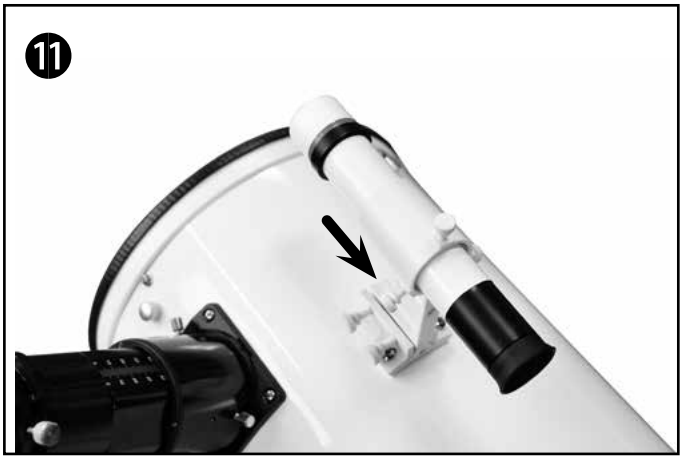




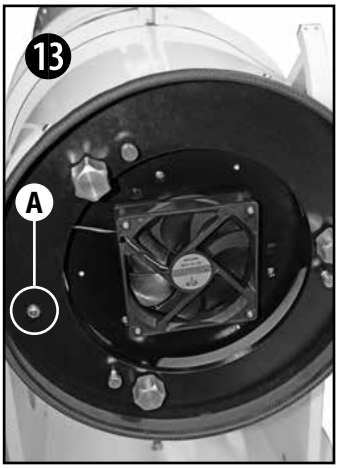














Nur/Only Art.No.: 4716430 (12" Dobson):
Stromanschluss des Lüfters/Fan power connection

A: Strom-Anschlussbuchse des Lüfters/Power connection socket of the fan

B: Hohlstecker zur Stromversorgung des Lüfters/Coaxial power connector to power the fan



IV

Optionales Zubehör · Optional accesoories · Accessoire en option · Optioneel accessoire · Accessorio opzionale · Accesorio opcional · Acessório opcional · Akcesoria opcjonalne · Možné doplňky · Voliteľné príslušenstvo · dodatna oprema Дополнительные аксессуары в наличии



Getriebe-Set
mit 10:1 Hex-Feinfokussierer
Gear Set
with 10:1 Hex Micro Focuser

Art. No. 0625720



Bresser Messier 8x50 Sucher
Bresser Messier 8x50 Finder scope

Art. No. 4900850



Explore Scientific 8x50 Sucher
Explore Scientific 8x50 Finder scope

Art. No. 0620150



Explore Scientific 8x50 Sucher 90°
Explore Scientific 8x50 Finder scope 90°

Art. No. 0620160

V

Hinweise zur Reinigung · Tips on cleaning · Remarque concernant le nettoyage Tips voor reiniging · Note per la pulizia · Notas sobre la limpieza

(DE)

Staub auf dem Hauptspiegel nur mit einem Blasebalg oder weichen Pinsel entfernen. Den Spiegel nicht mit Fingern berühren oder abwischen, um eine Beschädigung der Verspiegelung zu vermeiden.

Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Spiegelflächen mit wenig Druck ab.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Bei hoher Luftfeuchtigkeit kann das verbaute Glas beschlagen und es kann zu Feuchtigkeitsbildung kommen. Dies ist kein Mangel! Lassen Sie in diesem Fall das Gerät bei Zimmertemperatur einige Zeit akklimatisieren, so dass die Restfeuchtigkeit abgebaut werden kann.

(GB)

To remove dust on the mirrors use a fine brush or airblower (from your local camera shop or optician). Don't touch any mirror surface with fingers - the coating may be damaged.

In order to remove more stubborn residue, dampen the cloth with an eyeglasses cleaning solution and wipe away the dirt using slight pressure.

Protect the device from dust and moisture. High humidity can cause the (acrylic) glass to fog up. This is not a defect! In this case let the device acclimatise for a short period of time at room temperature, so that the residual moisture can dissipate.

(FR)

Pour enlever la poussière sur les miroirs utilisent un pinceau fin ou soufflant (à partir de votre magasin de photo local ou un opticien). Ne touchez pas la surface du miroir avec les doigts - le revêtement peut être endommagé.

Pour éliminer les traces plus coriaces, le chiffon peut être humidifié avec un produit liquide destiné au nettoyage de lunettes de vue avant d'essuyer les surfaces de miroir avec le chiffon en exerçant une pression légère.

Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Une forte humidité peut provoquer le (acrylique) verre embué. Ce ne sont pas un défaut! Dans ce cas, laissez l'appareil acclimater pendant une courte période de temps à la température ambiante, de sorte que l'humidité résiduelle peut dissiper.

(NL)

Stof op de hoofdspiegel verwijdert u het beste met een blaasbalg of met een zachte penceel (b.v. uit een fotografiewinkel). De spiegel niet met de vingers aanraken of schoonvegen – de spiegel kan hierdoor beschadigd worden.

Om sterke bevuiling te verwijderen kunt u de poetsdoek met een brillenreinigingsvloeistof bevochtigen en daarmee de spiegeloppervlakken poetsen zonder veel kracht te zetten.

Bescherm het toestel tegen stof en vocht! In zeer vochtige omstandigheden kan de (acryl) glas beslagen en kan leiden tot vocht ophoping. Dit is geen defect! Laat in dit geval de apparaat bij kamertemperatuur enige tijd acclimatiseren, zodat het vochtgehalte kan worden verminderd.

(IT)

Pulire la polvere dallo specchio principale, preferibilmente utilizzando una pompetta o un pennellino morbido (acquistabile presso un rivenditore di materiale fotografico). Non toccare o pulire lo specchio con le dita, per evitare di danneggiare l'argentatura.

Per rimuovere eventuali residui di sporco più resistenti, inumidire il panno per la pulizia con un liquido per lenti e utilizzarlo per pulire le superfici riflettenti esercitando una leggera pressione.

Proteggere l'apparecchio dalla polvere e dall'umidità! Un alto tasso di umidità può causare il appannamento nel vetro (acrilico). Questo non è un difetto! In questo caso lasciare il dispositivo acclimatarsi per un breve periodo di tempo a temperatura ambiente, in modo che l'umidità residua può dissipare.

(ES)

Para quitar el polvo de los espejos use una brocha fina o aire comprimido (lo puede encontar en su óptica o tienda de foto). No tocar la superficie de ningún espejo con los dedos, se dañaría la cobertura.

Para eliminar la suciedad, humedezca el paño de limpieza con un líquido de limpieza ocular y limpie las superficies de los espejos con poca presión.

¡Proteja el aparato del polvo y la humedad! En porcentajes de humedad ambiente elevada, el cristal (acrílico) puede empañarse. Esto no es un defecto! En este caso se debe dejar el dispositivo a temperatura ambiente durante algún tiempo a temperatura ambiente, de modo que la humedad residual se puede reducir.

V

Notas sobre la limpieza · Indicações sobre a limpeza · Wskazówki dotyczące czyszczenia · Pokyny pro čištění · Pokyny pre čistenie · Navodila za čiščenje · Napomene za čišćenje · Указания по чистке

(PT)

O pó no espelho principal apenas deverá ser limpo com um fole ou com um pincel. Não toque nem limpe o espelho com os dedos, para evitar danos na superfície.

Para remover restos de sujidade mais difíceis humedeça o pano do pó com um líquido de limpeza para óculos e limpe as superfícies refletoras exercendo um pouco de pressão.

Proteja o aparelho do pó e da humidade! A humidade em excesso poderá obscurecer o vidro (acrílico). Isto não se trata de um defeito! Neste caso, aguarde algum tempo até o aparelho se habituar à temperatura ambiente do compartimento, de forma a dissipar a humidade residual.

(PL)

Kurz osadzający się na głównym lustrze teleskopu najlepiej usuwa się za pomocą ręcznej dmuchawy lub miękkiego pędzelka. Nie należy dotykać lub wycierać lustra palcami, może to spowodować uszkodzenie powłoki zwierciadlanej.

W celu usunięcia mocniejszych zabrudzeń należy zwilżyć ściereczkę płynem do czyszczenia okularów i przetrzeć nią powierzchnie lusterka, nie dociskając jej zbyt mocno.

Chronić urządzenie przed kurzem i wilgocią! Wysoka wilgotność może spowodować zaparowanie szkła (akrylowego). Nie należy tego traktować jako usterkę! W takimi przypadku należy pozostawić urządzenie na krótki czas w temperaturze pokojowej, aż do całkowitego odparowania osadzonej wilgoci.

(CZ)

Prach na hlavním zrcátku odstraňujte pouze dmychadlem nebo měkkým štětečkem. Zrcátek se nedotýkejte prsty ani je neotírejte, abyste je nepoškodili.

Pro odstranění houževnatých zbytků nečistot navlhčete hadřík na čištění tekutinou na čištění brýlí a bez přílišného tlaku jím zrcadlové plochy očistěte.

Chraňte přístroj před prachem a vlhkostí! Vysoká vlhkost může způsobit, že se (akrylové) sklo zamlží. Nejedná se o vadu. V takovém případě nechte zařízení na krátkou dobu aklimatizovat při pokojové teplotě, aby se zbytková vlhkost mohla odpařit.

(SK)

Prach na hlavnom zrkadle odstraňujte len pomocou dúchadla alebo mäkkého štetca. Zrkadla sa nedotýkajte prstami a ani ho prstami neutierajte, aby nedošlo k poškodeniu striebrenia.

Aby ste odstránili väčšie zvyšky špiny, navlhčite čistiacu handričku do kvapaliny na čistenie okuliarov, jemne pritlačte a utrite ňou zrkadlové plochy.

Prístroj chráňte pred prachom a vlhkosťou! Vysoká vlhkosť môže spôsobiť zahmlenie (akrylového) skla. Toto zahmlenie nie je na škodu. V tomto prípade nechajte zariadenie prispôsobiť sa okolitej teplote, aby unikla aj zvyšková vlhkosť.

(SL)

Prah na glavnem zrcalu odstranite le z mehom za izpihovanje ali mehkim čopičem. Zrcal se ne dotikajte s prsti, saj boste tako preprečili poškodbe zrcaljenja.

Za odstranjevanje trdovratnih ostankov umazanije uporabite krpo za čiščenje s tekočino za čiščenje očak in očistite površine zrcal z malim pritiskom.

Napravo zaščitite pred prahom in vlago! Ob visoki zračni vlažnosti se lahko (akrilno) steklo orosi in pride do nastanka vlage. To ni pomanjkljivost! V tem primeru pustite napravo, da se nekaj časa aklimatizira na sobni temperaturi in lahko ostanek vlage izhlapi.

(HR)

Prašinu sa glavnog zrcala odstranite mijehom ili mekim kistom. Zrcalo ne dirajte prstima i ne brišite, kako biste izbjegli njegovo oštećivanje.

Za uklanjanje tvrdokornijih naslaga nečistoće krpu za čišćenje navlažite tekućinom za čišćenje naočala, te površinu zrcala krpom prebrišite uz blagi pritisak.

Zaštitite uređaj od prašine i vlage u zraku! Ako je visoka vlažnost zraka, može doći do kondenzacije na ugrađenom staklu i do stvaranja vlage. Ova pojava ne predstavlja nedostatak uređaja! U tom slučaju uređaj ostavite da se neko vrijeme aklimatizira na sobnoj temperaturi, tako da može doći do razgrađivanja preostale vlage.

(RU)

чтобы удалить пыль с зеркал, используйте тонкую кисть или баллон со сжатым воздухом (можно приобрести в магазинах оптики и фотоотделах). не трогайте поверхности зеркал руками: так можно повредить тонкое покрытие.

Для удаления более сильных загрязнений смочите чистящую салфетку в жидкости для чистки очков и протрите поверхность с небольшим усилием.

Защищайте устройство от пыли и влаги! Высокая влажность может привести к затуманиванию (акрилового) стекла. Это не является неисправностью! Подержите прибор некоторое время при комнатной температуре, чтобы дать испариться остаточной влаге.

VI

Entsorgung · Disposal · Elimination · Afval · Saltimento · Eliminación · Eliminação · Utylizacja · Likvidace Likvidácia · Odstranjevanje med odpadke · Zbrinjavanje · Утилизация

(DE)



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Beachten Sie bei der Entsorgung des Geräts die aktuellen gesetzlichen Bestimmungen! Informationen zur fachgerechten Entsorgung erhalten Sie bei den kommunalen Entsorgungsdienstleistern oder dem Umweltamt.

(GB)



Dispose of the packaging materials properly, according to their type, such as paper or cardboard. Please take the current legal regulations into account when disposing of your device. You can get more information on the proper disposal from your local waste-disposal service or environmental authority.

(FR)



Eliminez l'emballage en triant les matériaux. Lors de l'élimination de l'appareil, veuillez respecter les lois applicables en la matière. Pour plus d'informations concernant l'élimination des déchets dans le respect des lois et réglementations applicables, veuillez vous adresser aux services communaux en charge de la gestion des déchets.

(NL)



Scheid het verpakkingsmateriaal voordat u het weggooit. Let bij het weggooien van een apparaat altijd op de huidige wet- en regelgeving. Informatie over het correct scheiden en weggooien van afval kunt u bij uw gemeentelijke milieudienst inwinnen.

(IT)



Smaltire i materiali di imballaggio in maniera differenziata. Per lo smaltimento dell'apparecchio osservare le disposizioni di legge attuali. Le informazioni su uno smaltimento conforme sono disponibili presso il servizio di smaltimento comunale o l'Agenzia per l'ambiente locale.

(ES)



Elimine los materiales de embalaje separados por tipos. Por favor, tenga en cuenta las disposiciones legales vigentes a la hora de eliminar el aparato. Obtendrá información sobre la eliminación reglamentaria en los proveedores de servicios de eliminación municipales o en la agencia de protección medioambiental.

(PT)



Separe os materiais da embalagem. Na reciclagem do aparelho respeite os regulamentos legais em vigor. Pode obter mais informações sobre a reciclagem correta nos serviços municipais ou na agência do meio ambiente.

(PL)



Materiały, z których wykonano opakowanie, należy utylizować posortowane według rodzaju. Przy utylizacji urządzenia należy uwzględnić aktualne przepisy prawne. Informacje na temat właściwej utylizacji uzyskają Państwo w komunalnym przedsiębiorstwie utylizacji odpadów lub w urzędzie ds. ochrony środowiska.

(CZ)



Balicí materiál zlikvidujte podle druhu. Při likvidaci přístroje dodržujte prosím aktuálně platná zákonná ustanovení. Informace týkající se odborné likvidace získáte u komunální organizace služeb pro likvidaci a nebo na úřadě pro životní prostředí.

(SK)



Pri likvidácii roztrieďte obalové materiály podľa druhu. Dodržiavajte pri likvidácii prístroja platné zákonné ustanovenia. Informácie o odbornej likvidácii odpadu vám poskytne miestny odvozca odpadu alebo úrad životného prostredia.

(SL)



Materiale embalaže odstranite med odpadke glede na vrsto materiala. Pri odstranjevanju naprave med odpadke, upoštevajte trenutno veljavne zakonske predpise. Informacije o pravilnem odstranjevanju med odpadke boste dobili pri komunalnem podjetju ali uradu za okolje.

(HR)



Materijale pakiranja zbrinite po vrstama materijala. Molimo da prilikom zbrinjavanja uređaja obratite pažnju na aktualne zakonske odredbe. Informacije o urednom zbrinjavanju možete pronaći kod komunalne službe za zbrinjavanje ili kod službe za okoliš.

(RU)



Утилизируйте упаковку как предписано законом. Элементы питания не являются бытовыми отходами, поэтому в соответствии с законодательными требованиями их необходимо сдавать в пункты приема использованных элементов питания. Вы можете бесплатно сдать использованные элементы питания в нашем магазине или рядом с вами (например, в торговых точках или в пунктах приема).

DE AT CH BE

Bei Fragen zum Produkt und eventuellen Reklamationen nehmen Sie bitte zunächst mit dem Service-Center Kontakt auf, vorzugsweise per E-Mail.

E-Mail: service@bresser.de
Telefon*: +49 28 72 80 74 210

BRESSER GmbH
Kundenservice
Gutenbergstr. 2
46414 Rhede
Deutschland

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

GB IE

Please contact the service centre first for any questions regarding the product or claims, preferably by e-mail.

E-Mail: service@bresseruk.com
Telephone*: +44 1342 837 098

BRESSER UK Ltd.
Suite G3, Eden House
Enterprise Way
Edenbridge, Kent TN8 6HF
United Kingdom

*Number charged at local rates in the UK (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

FR BE

Si vous avez des questions concernant ce produit ou en cas de réclamations, veuillez prendre contact avec notre centre de services (de préférence via e-mail).

E-Mail: sav@bresser.fr
Téléphone*: 00 800 6343 7000

BRESSER France SARL
Pôle d'Activités de Nicopolis
314 Avenue des Chênes Verts
83170 Brignoles
France

*Prix d'un appel local depuis la France ou Belgique

NL BE

Als u met betrekking tot het product vragen of eventuele klachten heeft kunt u contact opnemen met het service centrum (bij voorkeur per e-mail).

E-Mail: info@bresserbenelux.nl
Telefoon*: +31 528 23 24 76

BRESSER Benelux
Smirnoffstraat 8
7903 AX Hoogeveen
The Netherlands

*Het telefoonnummer wordt in het Nederland tegen lokaal tarief in rekening gebracht. Het bedrag dat u per gesprek in rekening gebracht zal worden, is afhankelijk van het tarief van uw telefoon provider; gesprekken vanuit het buitenland zullen hogere kosten met zich meebrengen.

ES IT PT

Si desea formular alguna pregunta sobre el producto o alguna eventual reclamación, le rogamos que se ponga en contacto con el centro de servicio técnico (de preferencia por e-mail).

E-Mail: servicio.iberia@bresser-iberia.es
Teléfono*: +34 91 67972 69

BRESSER Iberia SLU
c/Valdemorillo,1 Nave B
P.I. Ventorro del Cano
28925 Alcorcón Madrid
España

*Número local de España (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores); Las llamadas des del extranjero están ligadas a costes suplementarios..

Contact

Bresser GmbH
Gutenbergstraße 2
46414 Rhede · Germany

www.bresser.de

@BresserEurope

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Errors and technical changes reserved. Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Vergissingen en technische veranderingen voorbehouden. · Con riserva di errori e modifiche tecniche. · Оставляем за собой право на ошибки и технические изменения. · Queda reservada la posibilidad de incluir modificaciones o de que el texto contenga errores.
Quickstart_Messier-Dobson-Rockerbox_de-en-fr-nl-it-es-pt-pl-cs-sk-sl-hr-ru_BRESSER_v102020a